

## ■ APEC 經濟領袖宣言

### 第18屆APEC經濟領袖宣言

日本、橫濱

2010年11月13-14日

「橫濱願景—茂物與後茂物時代」

“THE YOKOHAMA VISION –BOGOR AND BEYOND”

中華台北APEC研究中心 中譯全文

今日我們APEC的領袖們，齊聚在日本橫濱，在本(2010)年「改變與行動」主題下，揭櫫我們為更進一步建構與整合二十一世紀的亞太地區之願景，與實現此目標之可行路徑。

#### 回首APEC來時之路

二十一年前，APEC的創建者洞悉亞太地區需要有更多的諮商與合作，以協助營建更緊密連結的區域經濟體系。藉由此一創新與創意的方式，亞太形成了共識，正如茂物目標所揭示，亦即貿易與投資自由與開放，是確保促成區域繁榮與穩定的可行途徑。依循先人之遠見，與茂物目標接槩之方向，如今亞太地區已成為世界經濟成長的驅動力與引擎。

藉由我們個別與集體追求茂物目標之努力，目前亞太地區已大幅減少貿易與投資的障礙。這些努力亦促成更多的貿易與投資，使經濟持續成長，並增進區域整體人民之福祉。我們有信心亞太地區正穩健的走在正確的軌道上，以達成經濟體間貿易與投資之自由、開放的目標。今年，我們進行茂物目標第一階段檢視，受檢視之經濟體包括五個工業化經濟體，與八個自願參與檢視之開發中經濟體。我們通過APEC 2010 經濟體邁向茂物目標之進展報告，並認為儘管仍有更多的工作需要繼續推動，這十三個經濟體已就達成茂物目標獲致相當的進展。

自1994至2009年以來，APEC經濟體貨品貿易每年成長7.1%，而APEC內部貿易與過去同期相較，已成長三倍以上。外資進出APEC區域也在1994年至2008年間，以每年13%之幅度成長。跨區域內一般的平均關稅也從1996年之10.8%，降低至2008年之6.6%。

經由APEC領袖在各經濟體內進行經濟自由化的政策，並確信其他經濟體亦會齊步向前，已使APEC

朝向茂物目標貿易與投資之自由與開放，有強健的進展。若無APEC，此一信心將不可能存在。我們在此重申對更進一步達到貿易與投資自由、開放，無所保留的承諾。

#### 目前的機會與挑戰

二十一世紀充滿新的承諾與挑戰。隨著亞太地區的影響力漸增，全球與區域環境已有所轉變；受到供應鏈延伸之發展，及快速運用新資通訊科技的驅動，亞太地區邁入史上最為整合與互賴的時代。當此一歷史性的轉變為區域帶來令人驚嘆的經濟動能之際，近年來的事件亦顯示危機會在經濟體間快速擴散，並對整個區域與全球經濟體系造成巨大的影響，進而減緩成長與就業。

亞太區域經濟正從近來的經濟與金融危機中復甦，但是不確定因素仍然存在。我們也面臨更嚴峻的環境與自然資源保護的挑戰，包括共同回應氣候變遷在內。我們必須將近來的教訓銘記於心，認知到做為全球最有活力的區域，我們在全球經濟上扮演的角色日漸重要，並且尋求強化我們各經濟體以及多邊貿易體系的基礎，以確保G20架構所呼籲的有力、永續且平衡的經濟成長。

有鑑於此，我們樂見G20首爾高峰會之結果。如同APEC財長會議之「京都報告：成長策略與財政金融」所強調的，我們將重新平衡與強化全球需求，尋求健全的財政管理，並擴大關鍵部門的融資，如基礎建設、中小企業、家戶與綠色投資。我們必須持續邁出步伐，建立更強大、更有彈性的全球金融體系。我們持續承諾維持市場開放，並對抗保護主義。我們重申共同的信念，就是以合作與協調方式支持經濟復甦。

我們亦重申引領杜哈發展議程邁向迅速且成功結論之強烈承諾。謹記2011年將是具有關鍵重要性的

「機會之窗」，在過去成果的基礎上，以及達成結論的急迫性之下，我們責成部長們授權代表全面參與談判，包括談判形式，與杜哈委任的一致性。我們決心致力於贏得各經濟體內部，相關體系支持達成有力協定的承諾。在我們持續抵抗保護主義的努力當中，我們同意將2008年底的承諾延伸至2013年底，即避免對投資及貨品與服務貿易興起新的障礙，或是在各個領域執行與世界貿易組織不一致的措施，包括刺激出口措施在內。我們承諾採取步驟，逐漸收回危機期間引入的貿易扭曲措施。此外，我們將持續採取最大的限制並即時修正，可能與WTO規範符合，但卻有強烈保護主義影響的相關措施，

對所有國家來說，回應全球氣候變遷的威脅是急迫的重要事項。我們重申採取有力且行動導向措施的承諾，並持續全力投入聯合國氣候變遷談判。我們再次承諾聯合國氣候變遷綱要公約之目的、規定與原則，包括同中有異的責任與各自的能力。我們當中參與哥本哈根協定的經濟體也重申我們對此一協定的支持與實踐。我們全體承諾在減排、透明度、融資、科技、適應方案與森林保護上，達成成功且平衡的結果。在此我們對墨西哥籌備與承辦COP16的辛勤努力表示感謝。

## APEC未來之路

### 1. 我們對APEC社群之願景(Our vision of an APEC community)

我們所展望的亞太區域是能夠面對並克服挑戰，並充分利用機會推動更徹底的整合，以達成一個兼具高品質成長與更安全完善的經濟與社會環境。

我們尋求發展一個APEC社群，在該社群內貿易和投資能更自由與開放；供應鏈能有更好的連結；經商能更便宜、快速與簡易；成長能更平衡、包容、永續、創新及安全；我們更能因應人類安全及經濟活動所產生的威脅。

#### ■經濟整合的社群(Economically-integrated community)：鼓勵更強健與深化的區域經濟整合

我們致力建立一個堅實的區域基礎，藉由提升跨境及境內的生產網絡及連結性，深化區域經濟整合(REI)，以提升區域內的繁榮與福祉。APEC的貿易及投資自由化與便捷化在過去與未來都將持續經由區域經濟整合(REI)向前推動，此為APEC的核心任務。APEC應進一步倡導簡化與調和相關之關務手續，以落實貿易便捷化。此外，也應進一步降低對貨品、服

務及資本的障礙，商務人士應能更順暢地移動，降低貿易成本，提升官僚作業的效率。APEC的區域經濟整合議程應倡導並強化多邊貿易體系。

#### ■強健的社群(Robust community)：高品質成長的社群

我們致力於進一步提高成長的品質，以使亞太區域能實現永續成長，並持續成為世界經濟活動與進步的引擎。APEC應推動採行促進APEC各經濟體內及經濟體間均衡成長之政策。社會的所有部門，特別是潛在的弱勢及邊緣族群，應充分地發揮其潛力。APEC應全面提升經濟成長與環境永續，並應藉由提倡環境貨品及勞務的貿易與投資，及促進APEC經濟體在此部門的發展，與提升能源效率和永續的森林管理與保育，加速朝向綠色經濟邁進。經由採行最適宜經濟體支持發展科技創新與增加研發之政策與法規，培養技術勞動力，及增加研發之能力的政策與法規環境，創新性成長，進一步達成提升經濟體個別與彼此間科技創新的目的。

#### ■安全的社群(Secure community)：提供更安全經濟環境的社群

我們致力於建立讓人們免於暴力、犯罪、疾病，以及飢餓等恐懼，並使其成為自由且自在地從事商業，與其他經濟活動的區域社群，並謹記聯合國千禧年發展目標。我們應強化各經濟體抵禦自然及人為災害破壞經濟活動的能力，並建構一個安全且具活力的經濟環境。我們必須致力於減少貧窮，以促使所有區域內的人們能得到生活上的基本尊嚴。亞太區域的貿易、金融，及旅遊的經濟環境，必須繼續免於恐怖主義所帶來的負面影響，而各經濟體也應有更進一步因應，以復原能力對抗緊急事件及自然災害。同時，APEC應繼續推動傳染性疾病之整備、非傳染性疾病之控制、公衛體系之強化。各經濟體也應確保人們有獲取可靠、營養、安全，及可負擔的食物之管道。同時，APEC亦應致力於強化打擊貪腐、非法貿易與改善治理等議題。

### 2. 邁向APEC社群願景之路徑(Paths toward our vision of an APEC community)

我們決心採取明確且務實的步驟與措施，實現我們對於APEC社群的願景，因此，我們充分支持APEC第二十二屆部長會議聯合聲明。

#### ■邁向經濟整合社群之路徑(Path toward an economically-integrated community)

我們將進一步推動APEC區域經濟整合，朝向茂

物目標的設定：在2020年前，所有APEC經濟體將達到自由、開放的貿易與投資。

我們將展開實現「亞太自由貿易區(FTAAP)」的具體行動，並認為「亞太自由貿易區」是追求APEC區域經濟整合的重要措施。「亞太自由貿易區」的相關工作必須從現有區域工作的基礎上持續推動，如東協加三、東協加六、泛太平洋戰略經濟夥伴關係協定(TPP)等。APEC將為達成此一理想，做出重要貢獻。在建構「亞太自由貿易區」發展的過程中，APEC將擔任「亞太自由貿易區」的孕育者，挹注領導力及知識，並在釐清、形塑及擘畫「下一世代之貿易與投資」議題，扮演關鍵的角色。APEC將持續推動部門別倡議，如投資、服務業、電子商務、原產地規則、標準與符合性、貿易便捷化，以及環境商品與服務等。

我們將致力處理非關稅的貿易障礙，包括建立制度與管理規範等方面的合作，及強化APEC經濟體間優良法規規範之應用。我們將實行APEC投資策略所載明的行動，例如APEC公私部門間對投資事宜的對話。

我們仍將致力提供有效的經濟與技術合作活動，以協助APEC各經濟體，尤其是開發中經濟體，提升其推動貿易與投資自由化及便捷化之能力。

我們致力推動「APEC供應鏈連結架構行動方案」以強化亞太供應鏈，消除商品與服務流通的阻礙。同時，為達到在2015年前，APEC區域供應鏈提升10%效能之目標，在考量個別經濟體的狀況下，將針對亞太區域內的物流與服務，降低時間、成本與不確定性之影響。上述相關工作將有利於建設更先進的基礎建設，及物流網路架構，並便利各經濟體境內與跨境貨物及服務之通關作業。同時，我們也將持續推動優質企業認證(AEO)計畫。

我們將敦促各經濟體內部之政策及程序更加透明，並重申我們理想的目標為：在2015年前，提升五個優先領域25%的效能，包括：開辦企業、獲得信貸、跨境貿易、執行契約，以及取得許可等。如此將造就亞太區域更便宜、更快速及更簡易的經商環境。

#### ■邁向強健社群之路徑(Path toward a robust community)

我們提出APEC領袖之成長策略，乃是APEC首次致力於為區域高品質成長，所提出之全方位與長期性推動架構。我們將會聚焦於平衡、包容、永續、創新與安全成長的五個面向，穩健地逐步推動成長策略

到2015。成長策略是一個涵蓋全面工作要素的行動計畫，內容包括：結構改革、人力資源、創業發展、綠色成長、知識經濟與人類安全。成長策略行動計畫將會透過APEC特定工作計畫的支援與推廣，包括，部門別部長會議、委員會、APEC次級論壇、延伸的區域專家網絡，及APEC與企業社群的合作等方式有效落實此一目標。我們也會協同包括G20在內的國際論壇，落實成長策略。我們將於2015年檢視成長策略的執行成果，屆時亦將思考展延另一個五年計畫的可能性。

我們意識到確保私部門持久的經濟復甦，是首要目標。我們必須對於建立一個更強、更永續與均衡成長的未來有所行動。我們注意到強化多邊合作，來推動外部的永續性與整合性的政策，可以降低過度失衡並將目前經常帳失衡，維繫在一個可以永續發展階段的重要性。

我們承諾邁向一個以市場機制為主的匯率體制，並強調以匯兌彈性，反映經濟基本面，並抑制貨幣競貶；包含擁有儲備貨幣在內的先進經濟體，應對於過度的匯率浮動與非常態的匯率變動有所警覺。這些行動都有助於降低開發中經濟體，因資本流通的過度變動，所面臨的危機。

結構改革是我們致力於邁向高品質成長不可分割的一部分。為了支持「成長策略」，在2005年領袖議程對於「落實結構改革」(LAISR)的進展上，我們誓言要在邁向更強大、包容性與均衡成長的目標之下，持續推動經濟體落實必要且重要的結構改革方案。我們同意通過APEC結構改革新策略(ANSSR)，鼓勵妥善地運用量化與質化指標，並指示官員穩健地執行此一計畫直到2015年。我們認同能力建構與技術合作對於確保開發中經濟體達成結構改革目標的重要性。

依據APEC人力資源與企業發展之議程，我們將執行各項政策，以創造更多更好的工作，為婦女、青年、年長及其他人增進公平的教育與訓練機會，並且改善社會安全網。我們將為中小企業創造更多的商機，並鼓勵採行更多使中小企業能參與高成長部門發展的政策措施，協助他們前進全球市場。APEC經濟體體認到婦女對區域經濟發展之貢獻仍是一個充滿潛力，有待開發的領域，因此我們將藉由鼓勵發揮企業精神，與提升其領導能力的方式，協助在企業與政府體系內工作的婦女們，改善其在金融、教育、訓練與技術方面的機會。

依據APEC綠色成長議程，為進一步達成2007年

雪梨宣言之期望，我們將會評估降低APEC經濟體之經濟產出的能源使用密集度的可能方式，致力達成該年所訂「於2020年增加2千萬公頃各類森林覆蓋」的目標，並為達成此目標採取明確的步驟。我們也將強化合作以關心非法盜木與販售，並促進永續森林管理與復育。我們將執行政策以創造新的綠色工作、技術及產業，增進區域能源安全，降低環境退化與氣候變遷的效應，並促進永續成長。我們將推廣具有能源效率的交通。我們將增加環境商品與服務(EGS)的普及與利用，減少此類貨品與服務貿易及投資的現存障礙，且避免新的障礙產生；並且優先執行環境商品、技術與服務的非關稅措施之相關工作，以促進發展此部門的能力。我們將合理化並逐步減少對不具效能、鼓勵浪費之消費行為之化石能源補貼；同時也體認到基本能源之供應對迫切需要者的重要；並將在自願性的基礎上，進行推動此目標的檢視進程。同時，APEC也將持續促進低碳排放電力的供應，如再生能源、核能、碳捕捉儲存的化石能源，以使我們的能源供給更為潔淨。我們將在本區域中創造低碳社群，我們將透過經濟技術合作(ECOTECH)與能力建構的活動，迅速地轉移氣候友善的技術。我們將確保我們海洋的永續發展，與海洋環境的保護。

依據APEC知識基礎的經濟議程，我們將藉由發展寬頻基礎建設、資通訊科技(ICT)之運用，協調政策與規範，以培育ICT的創新與使用。我們將鼓勵制定全球標準，並促進標準與一致性議題的合作。我們將採取步驟以開發技術的、可適應的及專業的勞動人力。我們重申對強化保護與落實智慧財產權之承諾，並強調普及的與平衡的智慧財產系統的重要性，使其能孕育並保護創造性與創新性的構想，提供成功的管理及使用智慧財產工具。我們將促成進一步的科技合作。我們將促進生活科技創新領域的投資環境與法規合作。藉由採行具體措施行，我們將激盪出更多創意與發展新經濟部門。

### ■邁向安全社群之路徑(Path toward a secure community)

我們將會確保區域內人類安全的各種原則，呼籲所有的經濟體藉由採取具體的步驟縮小、整備，及回應可能對區域經濟體造成傷害的各種嚴重威脅。同時，我們亦將繼續合作，以改善區域內提供此一安全的集體能力。

我們將會經由具體的政策，對抗貧窮與飢餓，以期協助區域內所有人民享有合理的生活水準。我們

將確認及執行必要的措施，確保區域的經濟體系免於恐怖份子的攻擊、擾亂，以及誤用；反制恐怖主義的金援、協助貿易復原工作、強化網路安全。我們將持續對抗貪腐與推動透明化。我們也將進一步發展具體的機制，促使經濟體對抗各種天然災害。我們將改善經濟體因應傳染性疾病、控制非傳染性疾病、強化公共衛生體系。我們將促進永續的農業生產、農產品貿易、技術創新與合作，及其他相關措施，以強化區域及全球的糧食安全。我們將避免新增糧食貿易出口限制，並牢記糧食對全體人類社會的重要性。我們將鼓勵所有經濟體強化國際與區域合作，促進糧食安全的目標。

### ■全方位推動經濟與技術合作(Economic and technical cooperation for progress in all paths)

有鑑於經濟體之多元性，我們將確保經濟與技術合作，在朝向發展APEC社群與協助所短發展落差等方面，扮演重要角色。我們將會整合經濟與技術合作與前述的實現APEC願景的途徑，並進一步發展經濟與技術合作相關的活動，包括：能力建構、人力資源發展、技術分享。並以策略性、需求取向、目標導向、重點推動、多年計畫等方式，達到最佳的成果。我們再次確認對馬尼拉架構的承諾，強化經濟與技術合作，協助經濟體，特別是開發中經濟體達成茂物目標，強化其進一步達成貿易與投資自由化與便捷化的能力，落實成長策略，並以更好的回應方式因應新時代的需求與挑戰。

## APEC擴增會員經濟體

在謹記新成員對APEC所帶來的正面效益，與達成APEC政策目標需要良好之運作效能等因素之下，我們將持續檢討APEC擴增會員經濟體的問題。

## 結語

隨著邁入第三個十年，APEC已成為全球經濟最活絡地區的成長引擎；APEC區域內的經濟成長已驅動全球許多國家經濟持續繁榮。透過APEC各經濟體的投入與努力，APEC已大幅朝向創立先驅者的理想前進。植基於此一進展，我們重申並承諾，繼續經由致力追求區域內更緊密之經濟整合，及強健、永續與均衡的成長，包括採行朝向實現亞太自由貿易區之明確步驟，如「下一世代之貿易與投資」議題，以回應二十一世界新挑戰。我們承諾將採取必要和具體的步驟，以實現此一願景；我們確信這個目標將會帶給亞太地區內外的所有人民，更大的繁榮與福祉。我們賦

予部長和資深官員們，在未來一年積極加速推動區域經濟整合之重責大任，在本文件中明確指出的願景指導之下，設計並執行明確的倡議，以移除現有和新出

現之貿易與投資障礙，並確保未來高品質與永續之成長。我們企盼2011年在美國的領導下，APEC議程有更突飛猛進的進展。

## 日本運用APEC領袖會議加入TPP之觀察

余慕薊

APEC領袖會議於11月13~14日在日本橫濱召開，「如何進一步推動區域內經濟整合，亞太自由貿易區(FTAAP)」為議題討論重點，主事國日本曾在此之前—9日召開泛太平洋戰略經濟夥伴關係協定(TPP)工作磋商，大有配合TPP暢議主導者美國的形勢。不過，無論就日本本身、中美兩國在亞太地區較勁以及APEC運作機制而言，日本要成為TPP成員，未來仍將面臨艱難的挑戰。

首先，就日本本身而言，最大的挑戰的是「如何兼顧日本貿易自由化與強化日本農業活力」。對於日本是否應加入TPP，其國內意見也是尖銳對立。

以首相菅直人為首的執政黨民主黨內閣府雖抱持贊同之立場，志在爭取未來「亞太自由貿易貿易區」(FTAAP)的主導權，此一主張亦獲得日本3大經濟團體：日本經團聯、日本商工會議和經濟同友的大力支持。

然而，首當其衝是面臨國內農林水產省和農業團體的強烈反對。因為日本目前簽訂的各個自由貿易協定(FTA)，都是將農產品作為關稅減免的例外，一旦加入TPP，包括農產品在內的所有關稅都必須逐步撤除，結果是農業必然遭受嚴重打擊，農林水產省並預估，GDP會縮減1.6個百分點，損失約7.9萬億日圓。目前也已出現大批農業直接上街頭抗議。

菅直人政府雖決定近期內成立推進農業改革總部，討論如何提高農戶生產意願，研究完善依按戶所得補償制度等。但對目前面臨鉅額赤字的日本政府而言，要籌措前述所需鉅款短期內很難成功。

其次，中美之間的較勁，也會使得日本能否成功加入TPP面臨很大的壓力。

就中國大陸而言，其仍希望由其主導的區域性自由貿易區—倡議由東南亞國協(ASEAN)10國加中、日、韓形成的「東協加三」廣泛的FTA，以期使用經濟上的利益將這些國家和地區依附於中國此一龐大的經濟體，並實現一個由中國主導的經濟一體、產業分工的政治協調目標。而與港澳台之間的貿易關係，也是另一重點，特別是兩岸之間的ECFA，更有其長遠的深層意義，其意義甚於大陸對外簽署的任何一個FTA。

就美國而言，雖極力拉攏日本加入TPP，以期建立由美國所主導的亞太區域經濟整合，並為APEC所期盼達成的長程目標FTAAP作準備。但是，美日在經濟領域方面其實也存在著很深的矛盾。例如，除了美國等主要農產品出口國加入TPP後撤銷關稅，對日本農業形成強大壓力外；美國在80年代中期運用金融霸權—1985年9月的廣場協議和1987年2月的羅浮宮協議，前者導致日元對美元大幅升值，迫使日本減少對美貿易順差；後者使日元對美元短暫性大幅貶值，並迫使日本利率持續調降。在這兩次美國主導下的調整中，日本都付出了重大代價。美國如今又為了要解決龐大的貿易逆差問題，促使美國大幅貶值，日圓相對大幅升值，日本官方進場干預匯率，背後已隱藏著日美較勁之意味。更何況，日本始終期盼東亞區域貨幣的成形，早已提出亞洲貨幣基金的建議，並積極參與東亞金融合作。一旦加入TPP，則可能削弱日本在東亞的主導力量。

最後，由APEC運作的核心機制觀察，主要是採共識決，且主要是在於資深官員會議，APEC的21個會員經濟體並非全部都認為TPP乃是FTAAP的唯一選項，部份經濟體對於日本加入TPP亦有疑慮，日本如何消除這些成員們的疑慮，仍待做完善縝密的思考。(本文作者為台經院國際處助理研究員)